

31979R0954

17.5.1979

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

L 121/1

NARIADENIE RADY (EHS) č. 954/79**z 15. mája 1979****týkajúce sa ratifikácie alebo prístupu členských štátov k Dohovoru OSN o kódexe rokovania líniových konferencií**

RADA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

aby členské štáty ratifikovali, resp. pristúpili k týmto vykonávacím predpisom na základe určitých pravidiel stanovených týmto nariadením;

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho hospodárskeho spoločenstva a najmä na jej článok 84 ods. 2,

keďže, aj keď sa uznáva stabilizujúca úloha konferencií pri zabezpečovaní spoľahlivých služieb prepravcom, je potrebné, aby sa konferencie vyhli možnosti porušenia pravidiel hospodárskej súťaže, ktoré boli stanovené zmluvou; keďže Komisia z tohto dôvodu predloží Rade návrh na nariadenie, týkajúce sa uplatnenia týchto pravidiel v námornej doprave,

so zreteľom na návrh nariadenia predložený Komisiou,

so zreteľom na stanovisko Zhromaždenia ⁽¹⁾,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

so zreteľom na stanovisko Hospodárskeho a sociálneho výboru ⁽²⁾,**Článok 1**

keďže Dohovor o kódexe rokovaní líniových konferencií bol vypracovaný konferenciou, ktorá sa konala pod záštitou konferencie Organizácie spojených národov o obchode a rozvoji a ďalšie krajiny ho môžu ratifikovať alebo k nemu pristúpiť;

1. V prípade ratifikácie, resp. pristúpenia k Dohovoru OSN o kódexe rokovaní líniových konferencií členské štáty v súlade s týmto nariadením písomne informujú generálneho tajomníka Organizácie spojených národov o tom, že k takejto ratifikácii, resp. pristúpeniu došlo v súlade s týmto nariadením.

keďže problémy, ktorými sa tento kódex zaoberá, sú dôležité nielen pre členské štáty, ale aj pre spoločenstvo, najmä z hľadiska námornej dopravy a obchodu, a preto je dôležité, aby vo vzťahu k tomuto kódexu bola prijatá spoločná pozícia;

2. Ratifikačná listina, resp. dohoda o pristúpení k dohovoru bude doplnená o výhrady uvedené v prílohe I.

keďže táto spoločná pozícia by mala rešpektovať princípy a ciele zmluvy a podstatnou mierou prispieť k naplneniu aspirácií rozvojových krajín v oblasti námornej dopravy a zároveň v tejto oblasti sledovať ciele ďalšieho uplatňovania komerčných princíпов, ktorými sa riadia námorné linky krajín OECD, a vzájomného obchodovania medzi týmito krajinami;

Článok 2

keďže v záujme zabezpečenia dodržiavania týchto princíпов a cieľov, keďže kódex neobsahuje žiadne ustanovenia, ktoré by umožňovali pristúpenie spoločenstva ako takeého, je dôležité,

1. V prípade už existujúcej konferencie každé zoskupenie námorných liniek toho istého štátu, ktoré sú členmi tejto konferencie, stanoví na základe obchodných rokovaní s inou námornou linkou tohto štátu, či sa táto, ako národná linka, môže stať členom uvedenej konferencie.

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 131, 5.6.1978, s. 14.

⁽²⁾ Ú. v. ES C 269, 13.11.1978, s. 46.

V prípade vzniku novej konferencie námorné linky rovnakej štátnej príslušnosti stanovia na základe obchodných rokovaní, ktoré z nich sa ako národné linky môžu stať členmi novovznikajúcej konferencie.

2. V prípade, ak na základe rokovaní uvedených v odseku 1 nedošlo k dohode, každý členský štát môže na požiadanie jednej zo zainteresovaných liniek a po vypočutí všetkých zúčastnených strán prijať opatrenia potrebné na vyriešenie sporu.

3. Každý členský štát zabezpečí, aby sa so všetkými národnými prepravnými linkami zriadenými na jeho území v súlade so Zmluvou o založení Európskeho hospodárskeho spoločenstva zaoberalo rovnako ako s linkami, ktorých správny orgán má sídlo na jeho území a kde prebieha aj ich účinné riadenie.

Článok 3

1. Ak líniová konferencia prevádzkuje pool, prístavné operácie, plavbu lodí a/alebo akúkoľvek inú formu dohody o rozdeľovaní nákladu v súlade s článkom 2 kódexu rokovania, objem nákladu sa rozdelí na základe tohto kódexu pre príslušnú skupinu národných námorných liniek každého členského štátu, ktorý sa podieľa na námornej doprave, alebo pre námorné linky členských štátov, ktoré sa podieľajú na námornej doprave ako námorné linky tretích krajín, pokiaľ nedôjde k opačnému rozhodnutiu všetkých liniek, ktoré sú členmi konferencie a účastníkmi súčasných pravidiel prerozdelenia. Toto prerozdelenie podielov nákladu sa vykoná na základe jedomyseľného rozhodnutia tých námorných liniek, ktoré sú členmi konferencie a zúčastňujú sa na prerozdelení s ohľadom na všetky linky, ktoré sa primerane podieľajú na námornej doprave v rámci tejto konferencie.

2. Podiel, ktorý sa napokon určí každému účastníkovi, sa stanoví na základe uplatnenia obchodných princípov, ktoré budú brať do úvahy predovšetkým:

- a) objem nákladu prepravovaného konferenciou a vytvoreného členskými štátmi, ktorých námornú dopravu táto konferencia riadi;
- b) predchádzajúci výkon námorných liniek v rámci námornej dopravy, pokrytej týmto obchodným poolom;
- c) objem nákladu prepravovaného konferenciou a spracovávaného v prístavoch členských štátov;
- d) potreby odosielateľov, ktorých náklad je prepravovaný konferenciou.

3. Ak pri rozdelení nákladu uvedeného v odseku 1 nedôjde k zhode, záležitosť bude na žiadosť jedného za partnerov postúpená na zmierovacie konanie v súlade s postupom uvedeným v prílohe II. Akýkoľvek spor, nevyriešený zmierovacím konaním, môže byť so súhlasom partnerov postúpený na arbitráž. V takomto prípade bude rozhodnutie arbitráže záväzná.

4. V intervaloch, ktoré sa musia stanoviť vopred, sa budú podiely určené v súlade s odsekmi 1, 2 a 3 pravidelne revidovať, pričom sa budú brať do úvahy kritériá stanovené v odseku 2, a to predovšetkým z hľadiska poskytovania primeraných a plnohodnotných služieb odosielateľom nákladu.

Článok 4

1. V rámci obchodu konferencie medzi členským štátom spoločenstva a štátom, ktorý je zmluvnou stranou kódexu, a nie je štátom OECD, môže námorná linka iného členského štátu OECD, ochotného podieľať sa na prerozdelení uvedenom v článku 3 tohto predpisu, tak urobiť, ak splní podmienku vzájomnosti dohodnutú na úrovni vlády alebo vlastníkov lodí.

2. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 3 tohto článku, sa článok 2 kódexu nebude uplatňovať na obchody konferencie medzi členskými štátmi, ani na základe vzájomnosti, medzi tými štátmi a inými štátmi OECD, ktoré sú stranami kódexu.

3. Odsek 2 tohto článku nemá vplyv na možnosť zúčastniť sa ako námorná linka tretieho štátu takýchto obchodov, v súlade so zásadami uvedenými v článku 2 kódexu rokovania, námorných liniek rozvojových krajín, ktoré sa podľa kódexu uznávajú ako národné námorné linky a ktoré sú:

- a) už členmi konferencie, poskytujúcej svoje služby pre túto oblasť námornej dopravy alebo
- b) prijaté do takejto konferencie podľa článku 1 ods. 3 kódexu.

4. Články 3 a 14 ods. 9 kódexu sa nepoužijú na obchody konferencie medzi členskými štátmi alebo na základe vzájomnosti medzi týmito štátmi a ostatnými štátmi OECD, ktoré sú stranami kódexu.

5. V obchodoch konferencie medzi členskými štátmi a ostatnými štátmi OECD, ktoré sú stranami kódexu rokovania, dopravcovia a majitelia lodí členských štátov netrvajú na uplatňovaní spôsobov riešenia sporov uvedených v kapitole VI kódexu vo vzájomných vzťahoch a na základe vzájomnosti vo vzťahu k dopravcom a vlastníkom lodí ostatných štátov OECD v prípade, ak medzi nimi došlo k dohode o iných spôsoboch riešenia sporov. Predovšetkým plne využijú výhody poskytované článkom 25 ods. 1 a 2 kódexu, umožňujúcich riešenie sporov pomocou postupov iných než tých, ktoré sú uvedené v kapitole VI kódexu.

Článok 5

Pre prijatie rozhodnutí o otázkach riešených dohodou konferencie, týkajúcich sa obchodu niektorého z členských štátov, ktoré nie sú uvedené v článku 3 tohto nariadenia, budú národné námorné linky takéhoto štátu konzultovať so všetkými ostatnými linkami spoločenstva, ktoré sú členmi konferencie, ešte pred udelením alebo odopretím ich súhlasu.

Článok 6

Členské štáty v primeranom čase a po porade s Komisiou prijímú zákony, iné právne predpisy alebo správne opatrenia potrebné na vykonávanie tohto nariadenia.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 15. mája 1979

Za Radu
predseda
R. BOULIN

PRÍLOHA I

VÝHRADY

Pri ratifikácii, resp. prístupení členských štátov k tomuto dohovoru, budú tieto rešpektovať nasledujúce tri výhrady a interpretačnú klauzulu:

1. Na účely tohto kódexu pojem „národná námorná linka“ môže v prípade členského štátu spoločenstva zahŕňať akúkoľvek námornú dopravnú linku, zriadenú na území takéhoto štátu v súlade so Zmluvou o založení EHS.
2. a) Bez toho, aby bolo dotknuté ustanovenie písm. b) tejto klauzuly, článok 2 kódexu sa neuplatní na obchody konferencie medzi členskými štátmi spoločenstva alebo na základe vzájomnosti medzi takýmito štátmi a ostatnými krajinami OECD, ktoré sú stranami tohto kódexu.
b) V súlade so zásadami uvedenými v článku 2 kódexu písm. a) nemá vplyv na možnosť zúčastniť sa ako námorná linka tretieho štátu v takýchto obchodoch námorných liniek rozvojových krajín, ktoré sú na základe kódexu uznávané ako národné námorné linky a ktoré sú:
 - i) už členmi konferencie, poskytujúcej svoje služby pre túto oblasť námornej dopravy alebo
 - ii) prijaté do takejto konferencie podľa článku 1 ods. 3 kódexu.
3. Články 3 a 14 ods. 9 kódexu sa nepoužijú na obchody konferencie medzi členskými štátmi spoločenstva alebo na základe vzájomnosti medzi týmito štátmi a ostatnými štátmi OECD, ktoré sú stranami kódexu.
4. Na obchody, na ktoré sa vzťahuje článok 3 kódexu, sa posledná veta tohto článku interpretuje v tom zmysle, že:
 - a) dve skupiny národných námorných liniek budú koordinovať svoje postoje pred hlasovaním o otázkach týkajúcich sa námornej dopravy medzi ich dvoma štátmi;
 - b) táto veta platí výhradne pre otázky, ktoré konferencia označuje ako otázky vyžadujúce súhlas oboch dotknutých zoskupení národných námorných liniek, a nie pre všetky otázky spadajúce pod dohodu konferencie.

PRÍLOHA II

ZMIEROVACIE KONANIE UVEDENÉ V ČLÁNKU 3 ods. 3

Účastníci sporu určia jedného alebo viacerých zmierovateľov.

V prípade, že sa nepodarí dosiahnuť dohodu, každý z účastníkov sporu si určí zmierovateľa a takto určený zmierovateľia spolu zvolia ďalšieho zmierovateľa ako predsedajúceho. V prípade, že účastníkovi sporu sa nepodarí určiť zmierovateľa alebo sa zmierovateľom, ktorí boli určení účastníkmi sporu, nepodarí dosiahnuť dohodu na osobe predsedajúceho, na žiadosť jedného z účastníkov urobí potrebné menovanie predsedu Medzinárodnej obchodnej komory.

Zmierovatelia vynaložia maximálne úsilie na vyriešenie sporu. Rozhodnú o spôsobe, akým treba postupovať pri riešení sporu. Ich honorár zaplatia účastníci sporu.